

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 8:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy zobaczyłem, a oto (coś na) podobieństwo z wyglądu jakby człowiek.* Od tego, co wyglądało na jego biodra, i w dół – ogień.** A od jego bioder i w górę, (coś) z wyglądu jak blask, jak połysk bursztynu.*** ****1)2)3)4)

¹⁾ człowiek, za G, ἀνδρὺς, שׂרָם (isz): wg MT: ogień, שׂרָם ('esz).

²⁾ To samo słowo, wcześniej przetłumaczone jako człowiek, שׂרָם ('esz).

³⁾ bursztynu, חַשְׁמַל (chaszmal), być może chodzi o bliżej nieokreślony stop złota i srebra; wg G: bursztyn, ἤλεκτρον.

⁴⁾ <x>330 1:4</x>